Venerdì 15 giugno
Seminario di Inglese Economico-finanziario
"Introduzione alla Traduzione Economica: business, finanza e marketing"

Data e Sede

Il Seminario si terrà **VENERDÌ 15 GIUGNO** presso il centro linguistico **OMNES LINGUAE** di Cittadella (Padova). Il centro è provvisto di parcheggio gratuito antistante l'edificio. Per informazioni su come raggiungere la sede di svolgimento, si prega di consultare la sezione "Come arrivare a Cittadella".

Orario di svolgimento

Il Seminario avrà una durata di 7 ore, **dalle ore 10.00 alle 18.00**, con una pausa per il pranzo e due brevi pause caffè nel corso della giornata.

Presentazione

Il Seminario "**Introduzione alla Traduzione Economica: business, finanza e marketing**" è rivolto a traduttori, interpreti, mediatori linguistici e più in generale a tutti coloro che, possedendo un livello B2-C1 di conoscenza della lingua inglese, desiderano acquisire delle competenze specifiche in ambito economico, in particolare nei settori del business, della finanza e del marketing. Trattandosi di un seminario introduttivo, non richiede conoscenze pregresse nel settore e mira a fornire gli strumenti basilari per poter interpretare e tradurre correttamente un testo economico. Il seminario offre una formazione sia teorica che pratica, come qui di seguito specificato:

Modulo teorico

- Introduzione alla lingua dell'economia in generale;
- approfondimento delle caratteristiche peculiari del business, della finanza e del marketing e delle relative problematiche di traduzione più frequenti;
- strategie per affrontare le questioni legate a: terminologia, sintassi, tecnicismi collaterali, linguaggio figurato, aspetti testuali, revisione;
- strumenti per la traduzione economica: riferimenti bibliografici, risorse e materiali *on* e *offline* (glossari, dizionari, testi, corpora, siti web).

Modulo pratico

Traduzione di tre testi, uno per ciascuno dei domini affrontati (business, finanza, marketing) con analisi e comprensione del testo, ricerca di risorse, costituzione di corpora (per l'estrazione di terminologia, la traduzione e la revisione del testo di arrivo), traduzione, revisione e discussione finale.

Al termine del seminario, verrà, inoltre, consegnato ai partecipanti un questionario conclusivo da compilare relativamente all'attività svolta.

Materiale didattico

Il materiale didattico consisterà in una dispensa appositamente creata e contenente i testi da analizzare, nonché la sintesi dei temi trattati e la relativa bibliografia di riferimento. Tale dispensa verrà fornita via e-mail ai partecipanti alcuni giorni prima dell'evento.

Relatrice

Il Seminario è ideato e sarà condotto da **Maria Teresa Musacchio**, professore associato di Lingua Inglese e Traduzione presso l'Università di Padova dove insegna inglese per scopi speciali, traduzione generale e tecnico-scientifica e terminologia, ha diretto il Centro Linguistico di Ateneo dal 2007 al 2011 ed è membro del collegio di dottorato in Scienze linguistiche, filologiche e letterarie. Laureata in traduzione presso Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT) dell'Università di Trieste, ha lavorato per dieci anni come traduttore tecnico-scientifico freelance specializzato in economia, diritto e ingegneria ed è stata poi ricercatore di traduzione inglese alla SSLMIT dell'Università di Trieste dove ha continuato a tenere corsi fino al 2010 e dove è tuttora membro del collegio di dottorato in traduzione e interpretazione. Socia dell'AITI dal 1988, è stata Tesoriere e poi Presidente della Sezione Veneto Trentino Alto Adige ed è oggi rappresentante AITI nella commissione ministeriale per il riconoscimento delle Scuole superiori per mediatori linguistici. Ha tradotto numerosi testi universitari di economia, finanza e marketing, volumi di saggistica storica e teoria della traduzione; ha inoltre collaborato alla redazione di dizionari monolingui e bilingui e nel 1993 ha vinto il Premio Monselice "Luigi Radici" per la traduzione scientifica. È membro dell'Associazione Italiana di Anglistica, dell'*Institute of Linguists*, della *European Society for Translation Studies*, dell'*International Institute for Terminology Research*, della *European Association for Terminology* e dell'AssiTerm. La sua ricerca attuale verte sullo studio della traduzione specialistica e della terminologia di varie tipologie testuali relative all'economia e alla fisica e ai problemi della divulgazione scientifica, argomenti sui quali ha pubblicato molteplici saggi.

Altre informazioni

Il Seminario verrà attivato con un minimo di 8 iscritti.

Ad ogni partecipante verrà rilasciato un **attestato di partecipazione** che potrà essere presentato alle principali associazioni di traduttori e interpreti per il riconoscimento di crediti formativi.

Costo e modalità d'iscrizione

La quota individuale di partecipazione è di 150 € (IVA esclusa).

La quota comprende la partecipazione all'evento, l'invio del materiale didattico via e-mail e 2 pause caffè.

PROMOZIONE: per gli iscritti entro il 18/05/12, la quota sarà di 130 € (IVA esclusa).

La scadenza per le iscrizioni è fissata per lunedì 11/06/12.

Per informazioni sulle modalità di iscrizione, si prega di contattare il centro linguistico OMNES LINGUAE ai seguenti recapiti: **tel./fax 049.9403925, e-mail info@omneslinguae.it**.

Come arrivare a Cittadella

Cittadella è facilmente raggiungibile da Padova (Km. 29), da Vicenza (Km. 22), da Bassano del Grappa (Km. 14) e da Treviso (38 Km).

Per chi arriva in treno: il luogo del seminario si trova a circa 10 minuti a piedi.

Per chi arriva in autostrada:

DA MILANO: dall'autostrada A4 dopo Vicenza Est prendere l'uscita per l'autostrada A31 direzione Valdastico. Uscire a Vicenza Nord e prendere la statale SS53 per Treviso-Cittadella. Dopo circa 15 km sarete a Cittadella.

DA VENEZIA: dall'autostrada A4 uscire a Padova Ovest e imboccare la statale SS47 seguendo le indicazioni per Trento-Bassano. Dopo circa 30 km sarete a Cittadella.

DA BOLOGNA: dall'autostrada A13 in prossimità di Padova seguire le indicazioni per Trento-Bassano e imboccare la statale SS47. Dopo circa 30 km sarete a Cittadella.

DA TRENTO: seguire la statale SS47 in direzione Padova. Dopo circa 100 km sarete a Cittadella.

OMNES LINGUAE si trova in Via Lamarmora 5. Per ulteriori informazioni, si prega di contattare la dott.ssa Elena Leonardi al n. 049/9403925 o via e-mail all'indirizzo info@omneslinguae.it.